

## **Особенности невербального коммуникативного поведения немцев в ситуациях «Приветствие» и «Прощание» (результаты экспериментального исследования)**

Р. А. Газизов

*Башкирский государственный университет*

*Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.*

*Email: fund-lingua@rambler.ru*

В статье представлены результаты анкетирования 125 немецких респондентов в возрасте от 18 до 61 года по вопросу об использовании невербальных средств общения в наиболее распространенных ситуациях речевого этикета «Приветствие» и «Прощание». Выявлены наиболее частотные средства невербальной коммуникации при приветствии и прощании в коммуникативном поведении немецкой линвокультурной общности. Описана национально-культурная специфика невербального общения немцев в сравнении с невербальным коммуникативным поведением русских.

**Ключевые слова:** невербальная коммуникация, невербальное поведение, немецкая линвокультура, приветствие, прощание, респондент.

Исследователи речевого общения пришли к выводу, что изучение процесса коммуникации будет плодотворным именно в том случае, если вербальное поведение человека исследуется во взаимодействии с невербальными средствами, так как в передаче той или иной информации непосредственно участвуют, помимо словесного кода, и невербальный канал сообщения.

Т. М. Николаева, исследуя соотношение вербального и невербального кодов общения, выделяет следующие функции последнего: «1) невербальные средства коммуникации сопровождают естественную речь; 2) невербальные средства коммуникации замещают речевое высказывание, сохраняя его структуру или передавая речевую структуру в измененном виде; 3) невербальные средства коммуникации сочетаются с вербальными и создают одно смешанное (так называемое «креолизованное») высказывание» [1, 51]. Как и для любой человеческой коммуникации, для невербальной действительно следующее положение: «Все паралингвистические явления в достаточной степени информативны и несут информацию (одновременно) о трех группах фактов, характеризующих адресанта: 1) о его индивидуально-человеческих качествах, 2) о его социально-групповых признаках и 3) о его национальных или территориальных атрибутах» [1, 52].

Известный отечественный ученый Г. В. Колшанский, исследовавший невербальные компоненты общения в рамках паралингвистики, полагал, что «паралингвистика не

есть привесок или остаток, вычитае́мый из языковой системы, а особый функциональный компонент параязыковой системы, т.е. та коммуникативная подсистема, которая дополняет функцию вербальной коммуникативной системы» [2, 215].

Таким образом, невербальные средства, в частности «паралингвизмы могут дублировать, уточнять, усиливать, дополнять в смысловом отношении вербальную часть высказывания, противоречить ей, замещать речевое произведение, а также выполнять роль сигналов-регуляторов речевого общения, указывая на смену ролей, и т.д.» [3, 256].

Для выявления национально-культурной специфики невербального поведения немцев в этикетных ситуациях «Приветствие» и «Прощание» нами было опрошено 125 немцев в возрасте от 18 до 61 года, которых мы распределили по двум группам. В первую группу вошли 63 респондента молодого возраста (от 18 до 30 лет), во вторую – 62 респондента зрелого возраста (от 31 до 61 года).

По данным анкетирования, самым распространенным жестом как при приветствии, так и при прощании является *рукопожатие*. Причем при приветствии рукопожатием пользуются более 60% респондентов, а при прощании более 50% (ср. таблицу). К примеру, у русских (мужчин) рукопожатие является также распространенным жестом, но все-таки менее, чем у немцев: «В России широко распространен ритуал рукопожатия (в западной коммуникативной культуре с русскими в этом плане могут «соперничать» только немцы)» [4, 157].

Определяющим фактором при использовании вышеназванного невербального компонента является общественный статус собеседников. При равном статусном положении не имеет значения, кто первым протянет руку. Напротив, в асимметричных ситуациях следует придерживаться следующих правил:

- тот, кто имеет более высокий статус или старше по возрасту, протягивает руку первым;
- если один из партнеров женщина, то она решает, здороваться ли с мужчиной при помощи рукопожатия или нет.

Немаловажное значение в речевом общении немцев, как и у европейцев в целом, занимает *улыбка*. Особенно принято улыбаться при приветствии, проявляя подобным образом свое расположение к собеседнику и настраивая общение на доброжелательную тональность. Так полагают более 50% респондентов в возрасте от 18 до 30 лет и более 35% респондентов зрелого возраста. В ситуации «Прощание» улыбка обязательна, по мнению 38% молодых информантов и более 20% информантов в возрасте от 31 до 61 года.

Следует отметить, что среди всевозможных знаков расположения к собеседнику именно улыбка играет едва ли не самую заметную роль практически во всех европей-

ских культурах. Являясь неотъемлемым компонентом немецкого коммуникативного поведения, улыбка необходима, прежде всего, при приветствии и прощании. «В западном мире улыбка одновременно и формальный знак культуры, не имеющий ничего общего с искренним расположением к тому, кому ты улыбаешься, и, разумеется, как и у всего человечества, биологическая реакция на положительные эмоции; у русских – только последнее» [5, 190]. Таким образом, в немецкой лингвокультуре улыбка является, прежде всего, правилом вежливости, которое подчеркивает доброжелательность и отсутствие агрессивности. В русском общении улыбка не обязательна, она выполняет иные функции, чем в Европе или даже Америке (О функциях улыбки в русском коммуникативном поведении см. в работах [6; 4, 145–151]).

Для родственных, близких отношений у немцев характерны *объятия* и *поцелуи*. При этом обнимаются и целуются охотнее респонденты молодого возраста. Ср.: более 35% опрошенных полагают, что в знак приветствия и прощания желательно обнять своего собеседника и от 17.5% до 22% информантов считают, что вполне уместным в этих случаях может быть также поцелуй в щечку. Респонденты зрелого возраста, напротив, более сдержанны в использовании данных невербальных средств коммуникации при приветствии и прощании. Так, из них более 20% отметили в своих анкетах объятия в качестве возможного невербального компонента общения и 6.4% выбрали поцелуй.

Среди возможных средств невербального поведения в ситуациях приветствия и прощания респонденты назвали также *помахивания*, *кивки* и *визуальный контакт* (см. таблицу).

В случае, когда партнеров по коммуникации разделяет определенное расстояние, немцы приветствуют друг друга поднятием руки (чаще всего правой). При этом рука согнута в локте, ладонь повернута к партнеру по коммуникации, а кисть производит легкие движения из стороны в сторону. К примеру, у носителей русского языка при прощании приподнятая рука движется вперед-назад. Необходимо отметить, что данный жест используется чаще при прощании (ср. 33% респондентов в возрасте от 18 до 30 лет и 21% респондентов зрелого возраста (от 31 до 61 года) прибегают к такому невербальному прощанию). Напротив, при приветствии более распространенным является кивок: от 8% до 14.3% респондентов пользуются данным невербальным средством при приветствии и 3.2% респондентов при прощании.

В единичных случаях назывались также такие средства невербальной коммуникации, используемые в ситуации «Приветствие», как подмигивание, доброжелательный взгляд, легкое похлопывание по плечу, простираание рук, касание рук.

В ситуации «Прощание» отмечались следующие возможности невербального общения: слезы, печальная интонация, приветливая мимика, касание рук, небольшой поклон (О дополнительных невербальных средствах, используемых при приветствии и проща-

нии в немецкой лингвокультуре и не указанных в анкетах, см. в [7, 164; 8, 14–17; 9, 88; 10, 100–104]).

В следующей таблице представлены результаты анкетирования немцев относительно невербальных средств общения в немецкой лингвокультуре, используемых при приветствии и прощании.

Таблица. Невербальные средства общения в немецкой лингвокультуре (в ситуациях «Приветствие» и «Прощание»)

Вопрос / Ответ	Возраст / количество человек (%)			
	18–30 / 63 (100%)	31–61 / 62 (100%)	18–30 / 63 (100%)	31–61 / 62 (100%)
Какие невербальные средства Вы используете обычно в общении?	при приветствии		при прощании	
Hand schütteln (пожать руку)	42 (66.6%)	39 (63%)	34 (54%)	34 (55%)
lächeln (улыбнуться)	32 (50.8%)	22 (35.5%)	24 (38%)	13 (21%)
umarmen (обнять)	23 (36.5%)	13 (21%)	23 (36.5%)	14 (22.6%)
küssen (поцеловать)	14 (22%)	4 (6.4%)	11 (17.5%)	4 (6.4%)
winken (помахать рукой)	10 (16%)	7 (11.3%)	21 (33%)	13 (21%)
nicken (кивнуть)	9 (14.3%)	5 (8%)	2 (3.2%)	2 (3.2%)
in die Augen sehen (посмотреть в глаза)	6 (9.5%)	8 (13%)	6 (9.5%)	6 (9.6%)
Нет ответа	5 (8%)	10 (16%)	8 (12.7%)	14 (22.6%)

Таким образом, в невербальной коммуникации немцев преимущественно используются следующие неречевые средства при приветствии и прощании: рукопожатие и улыбка, а также поцелуй и объятие при близких отношениях.

Представленные в настоящей работе результаты эксперимента (анкетирование) свидетельствуют о том, что коммуникативная категория вежливости в немецкой лингвокультуре характеризуется национальным своеобразием. При этом национально-культурная специфика вежливости проявляется, прежде всего, в этнических особенно-

стях коммуникативного поведения и коммуникативного сознания немецкой лингвокультурной общности.

### Литература

1. Николаева Т. М. К вопросу о назывании и самоназывании в русском речевом общении // Страноведение и преподавание русского языка иностранцам / Под ред. Верещагина Е. М., Костомарова В. Г. – М.: Изд-во МГУ им. М. В. Ломоносова, 1972. – С.134–150.
2. Колшанский Г. В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. – М.: Наука, 1975. – 231 с.
3. Чанышева З. З. Этнокультурные основания лексической семантики: Дисс. ... д-ра филол. наук: 10.01.19 / З. З. Чанышева. – Уфа, 2006. – 381 с.
4. Прохоров Ю. Е., Стернин И. А. Русские: коммуникативное поведение / Ю. Е. Прохоров, И. А. Стернин. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 328 с.
5. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово/Slovo, 2000. – 264 с.
6. Стернин И. А. Улыбка в русском общении // Русский язык за рубежом. 1992. №2. – С. 54–57.
7. Городникова М. Д., Добровольский Д. О. Немецко-русский словарь речевого общения. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 2001. – 332 с.
8. Улиш Г. и др. Приветствие и обращение в немецком языке. Grüssen und Anreden im Deutschen / Г. Улиш, Б. Гюгольд, Л. Уварова, И. Гапонова. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001. – 60 с.
9. Мальцева Д. Г. Национально-культурные особенности речевого поведения – одна из проблем лингвострановедческого подхода к изучению немецкого языка // Лексика и лексикография. Сборник научных трудов. Выпуск 13. – М.: Отделение литературы и языка РАН, 2002. – С. 85–89.
10. Газизов Р. А. Коммуникативное поведение немцев и русских в этикетном общении: Учебное пособие. – Уфа: РИО БашГУ, 2004. – 126 с.

Статья рекомендована к печати кафедрой немецкой и французской филологии БашГУ  
(докт. филол. наук, проф. Р. Г. Гатауллин)

## **Peculiarities of non-verbal communicative behavior of the Germans in the situations “Greeting” and “Leave-taking” (the results of an experimental study)**

R. A. Gazizov

*Bashkir State University*

*32 Zaki Validi Street, 450074 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Email: fund-lingua@rambler.ru*

The article shows the results of a survey in which 125 German respondents aged 18 to 61 took part. The survey focused on the use of non-verbal means of communication in such most common situations of speech etiquette as “Greeting” and “Leave-taking”. The findings of the survey reveal the most frequently used means of non-verbal communication employed in greeting and leave-taking in the communicative behavior of the German linguistic and cultural community. The article also describes nationally and culturally specific features of non-verbal communication of the Germans in comparison with non-verbal communicative behavior of the Russians.

**Keywords:** non-verbal communication, non-verbal behavior, German linguoculture, greeting, leave-taking, respondent.